École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : août 2023

RENTRÉE PREMIÈRE À LA 12E ANNÉE
BACK TO SCHOOL GRADES 1 TO 12

Si vous conduisez vos enfants à l'école, veuillez les déposer à côté du parc de la Coccinelle à 8h30 pour l'élémentaire et devant l'école à 8h20 pour le secondaire. Venez les récupérer au même endroit après l'école. / ***If you're driving your child to school, please drop them off at the playground gate next to the Coccinelle by 8:30am for grades K to 6 and in front of the school by 8:20am if they're in high school. You can return to pick them up at the same spot after school.***

Le mardi 5 septembre 2023 / ***Tuesday September 5th, 2023***
8h20 à 8h30: arrivée en autobus des élèves de la première à la 12e année. Les élèves n'ont pas besoin d'apporter leurs fournitures scolaires le premier jour. / *8:20am to 8:30am: students from grades 1 to 12 will arrive on the school bus. Students don't need to bring their school supplies on the first day.*

- Tous les élèves du secondaire se rendront au gymnase à leur place désignée par niveau pour un mot de bienvenue. / *High School students will all go to the gym to their assigned area for a word of welcome.*
- les élèves de la 1re à la 6e année iront sur le terrain d'école, à ce moment, plus d'informations leur seront données. / *Elementary students will make their way to the playground and then more information will provided to them.*
- **TOUS** les élèves seront séparés par groupe classe, mais la direction se réserve le droit de faire des changements pendant les 3 premières semaines de l'année scolaire. / *Students will be separated by homeroom, but the principals reserve the right to change the classes in the first 3 weeks of school.*
- 10h30: départ des élèves de la première à la 12e année en autobus / *10:30am : students from grades 1 to 12 will depart using the school bus*

N.B. Les nouveaux élèves qui ne sont pas encore inscrits à l'école devront se présenter au secrétariat avec leurs parents / ***Please note that all non registered students must present themselves at the office with their parents***

Le mercredi 6 septembre 2023 / ***Wednesday September 6th, 2023***
- première journée complète pour les élèves de la 1re à la 12e année / *first full day of school for grades 1 to 12*
- Horaire régulier de 8h50 à 14h45 de la 1ère à la 6e / *Schedule for grades 1 to 6 is 8:50am to 2:45pm*
- Horaire régulier de 8h32 à 15h01 de 7e à 12e / *Schedule for grades 7 to 12 is 8:32am to 3:01pm*

RENTRÉE DE LA MATERNELLE / BACK TO SCHOOL FOR KINDERGARTNERS

- Nous demandons aux parents d'accompagner leur enfant à l'école **le mercredi 6 septembre** pour une rencontre au théâtre de 9h à 10h30 / *Parents need to accompany their child to school on* ***Wednesday September 6*** *for a meeting at the theater from 9h to 10h30.*
- Les élèves vont avoir des demi-journées d'école les 7, 8, 11 et 12 septembre. Les parents peuvent venir chercher leurs enfants à 11h30 ou laisser leurs enfants au service de garde GRATUIT en après-midi et ils quitteront en autobus avec les autres élèves de l'école à 15h. Si vos enfants restent toute la journée, assurez-vous de leur préparer une collation et un repas. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrêt d'autobus. / *Students will have half-days of school on September 7, 8, 11 and 12. Parents can pick up their children at 11:30 am or have them stay at the FREE afternoon daycare and they will leave by bus with the other students from the school at 3:00 pm. If your child is staying all day, be sure to prepare them a snack and lunch. Don't forget to meet them at the bus stop.*
- Les élèves seront séparés par groupe avec une enseignante, mais les classes ne seront pas finalisées pour au moins 3 semaines. / *Students will be separated by group with a teacher, but the classes won't be finalized for at least 3 weeks.*

TRANSPORT SCOLAIRE / *SCHOOL BUS*

- Les élèves de la 1re à la 12e seront transportés en autobus à partir du 5 septembre **si vous vous êtes inscrits avant le 6 juillet 2023 /** *Students from grades 1 to 12 will be able to use the school bus starting September 5* ***if they were registered before July 6th, 2023***
- Les familles recevront un courriel ou un appel vers la fin d'août de First Student Canada avant la rentrée pour confirmer l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants / *First Student Canada will email or call parents at the end of August with information regarding their child's stop and pick-up/drop-off times*
- Si vous avez déménagé durant l'été, veuillez nous aviser de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport Scolaire**. / *If you moved during the Summer, please advise us of your new address by completing the form on the CSF website under* ***Transport Scolaire***.

Aux parents de la maternelle / *For Parents of Kindergartners*

- Les élèves pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 7 septembre. Les 7, 8, 11 et 12 septembre, les parents peuvent venir chercher leurs enfants à 11h30 en passant par le secrétariat ou laisser leurs enfants au service de garde GRATUIT en après-midi et ils quitteront en autobus avec les autres élèves de l'école à 15h. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrêt d'autobus / *Kindergarten students will be able to take the bus starting Thursday, September 7th. September 7, 8, 11 and 12 parents can pick up their children at 11:30am. You must present yourself at the front office or you can put them in afternoon child care and they can take the bus with the rest of the school students at 3pm.*

DÎNER CHAUD / HOT LUNCHES

Veuillez noter que le service de dîner chaud ne sera pas offert la semaine du 5 septembre. Le formulaire de commande pour le mois de septembre vous sera envoyé aussitôt que possible. / ***Please note that the hot lunch service will NOT be available the week of September 5****. The order form for September will be sent to you shortly.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

FOURNITURES ET FRAIS SCOLAIRES / SCHOOL SUPPLIES AND OTHER FEES

L'école achète, à prix de gros, toutes les fournitures scolaires nécessaires **pour les élèves de la maternelle ET la 1ère année**. En début d'année, nous demanderons aux parents de la maternelle et 1ère année de contribuer 40$ pour ces achats.
Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 2e à la 12e année sont disponibles sur le site de l'école https://gabrielleroy.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/ Vous pouvez aussi faire vos commandes en ligne avec la compagnie School Start : https://schoolstart.ca/
The school will purchase school supplies for the kindergarten and grade one students. Parents will need to contribute $40 for those purchases at the beginning of the year. School supplies lists for grades 2 to 12 can be found on the school website https://gabrielleroy.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/. *You can also order your supplies online with School Start* https://schoolstart.ca/

Agendas / Dayplanners

Un agenda gratuit sera donné à tous les élèves de la 1re à la 12e année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, les conséquences du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'internet **doivent être lus et signés par l'élève et les parents.** L'agenda peut aussi être utilisé comme moyen de communication entre la maison et l'école. Un agenda perdu sera remplacé au coût de 10$ / *Dayplanners will be provided to all students in grades 1 to 12. Parents and students are asked to read the rules and regulations and sign them. A lost dayplanner can be replaced at a cost of $10.*

Cadenas / Locks

Veuillez prendre note que pour des raisons de sécurité, tous les casiers de l'école pour les élèves au secondaire doivent être équipés d'un cadenas. Les élèves qui rentrent au secondaire et les nouveaux étudiants au secondaire devront remettre un dépôt de 10$. Ce dépôt sera remis à l'élève à la fin du secondaire ou lorsqu'il quittera l'école Gabrielle-Roy. **Les cadenas personnels ne seront pas acceptés /** *All high school students using a locker must have a pad lock that the school will provide. Students starting grade 7 and all new high schoolers must provide a $10 deposit at the beginning of the year for a pad lock. The deposit will be returned to the student once they finish high school or if they leave Gabrielle-Roy.* ***Students aren't allowed to use personal pad locks***

School Cash Online

Les parents qui ont déjà un compte School Cash Online recevrons un courriel pour pouvoir payer les frais suivants en ligne à partir: cadenas, fournitures de la maternelle et 1ère année, trousse d'urgence et repas chauds. Tous les nouveaux parents doivent signer le formulaire d'applications infonuagiques du CSF avant de pouvoir accéder à School Cash / *Parents that already have a School Cash Online account will receive an email advising them that they can pay online for the padlocks, kindergarten and grade 1 school supplies, emergency kits and hot lunches. All new parents will need to sign the CSF cloud applications consent form that will be emailed to them in order to access School Cash.*

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.

RENSEIGNMENTS IMPORTANTS / IMPORTANT INFORMATION

Calendrier scolaire 2023-2024 / *2023-2024 School Year*

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours: jour 1 à 5 qui se suivent. **Au secondaire, il y a un battement de 7 à 10 minutes entre les 5 BLOCS.** / ***Class schedules are based on a consecutive 5 day cycle****. High school students have a 7 to 10 minute break between their* ***5 classes****.*

Site web et courriel / Website and email

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site web : http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ Nous envoyons toutes nos informations par courriel alors assurez-vous que votre adresse courriel dans MyEd BC est à jour. Vous pouvez communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca / *Please visit the school website at http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ for up to date information and upcoming events. The school communicates all information via email so please make sure that the your email address on MyEd BC is accurate. You can communicate with the school via email at ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca*

Changement de vos coordonnées / Change of Address & Phone Numbers

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements **EN TOUT TEMPS** de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc. / *Please inform the school* ***AT ALL TIMES*** *as soon as possible if you need to update your address, phone number or email address.*

Sécurité à l'école / School Security

En tout temps, lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe ou après l'école, **utiliser la sonnette** du secrétariat. La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe et il vous rencontrera au bureau. / *At all times, when you come to pick up your children during school hours or after school, use the doorbell. The secretary will call your child in their classroom and they will meet you at the office.*

Assiduité et absences / Tardiness and Absences

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Votre enfant doit passer au secrétariat chercher un billet de retard avant d'aller en classe. N'oubliez pas d'avertir le secrétariat de tous retards ou absences en utilisant l'application Safe Arrival. Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport First Student Canada si votre enfant est absent ou s'il ne prend pas l'autobus / *Please use the Safe Arrival app to inform the school of your child's absence or tardiness. Parents must also contact First Student to advise of any schedule changes. Students are reminded to stop by the office to get a note if they come in late*.

Éducation Autochtone / Aboriginal Education

N'oubliez pas que si vous avez des antécédents Autochtones, votre enfant pourrait bénéficier de services supplémentaires à l'école. Veuillez contacter l'école pour plus d'information. / *Remember that if you have an Aboriginal background, your child may benefit from additional services at school. Please contact the office for more information.*

CONSENTEMENT / CONSENT

Vous allez recevoir sous peu un courriel du Conseil Scolaire Francophone vous demandant de remplir un formulaire de consentement pour l'utilisation des ordinateurs à l'école. Les parents vont aussi recevoir un formulaire de consentement concernant les diverses applications infonuagiques (voir ci-dessous certaines de ces applications). **Si votre enfant a 13 et plus, c'est eux qui vont recevoir ce formulaire directement dans leur compte courriel**: / *You will be receiving an email from the school board asking for your consent regarding computer usage at school. You will also be receiving a consent form regarding a variety of cloud applications (see below for some examples of those applications).* ***Students 13 years and older will receive that consent form directly in their email account.***

- ManageBac ou Blue Print facilite la communication entre les élèves, les parents et les enseignants / *facilitates communication between, students, parents and teachers*
- Safe Arrival-permet aux parents d'annoncer l'absence ou le retard de leur enfant / *allows parents to notify the school of their child's absence and/or tardiness*
- School Messenger-permet à l'école de communiquer avec les parents pour annoncer par exemple des fermetures à cause de la neige / *allows the shcool to advise parents of school closures due to snow for example*
- School Cash Online-permet aux parents de payer en ligne pour des sorties, levée de fonds, etc. Un courriel sera envoyé séparément de l'école avec plus d'informations. / *allows parents to pay online for field trips, fundraiser, etc. A seperate email will be sent from the school with more details.*
- Office 365-permet aux élèves d'accéder à divers logiciels Microsoft /*allows students to access Microsoft programs*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Septembre</u>		
Mardi le 5	Rentrée scolaire, 1re à 12e	*Back to School Grades 1-12*
Mercredi le 6	Rentrée des maternelles 9h à 10h30	*Back to School Kindergartners 9am to 10 :30am*
	Journée complète pour 1ère à 12 année	*Full Day for Grades 1 to 12*
Jeudi 7 au Mardi 12	Maternelles viennent des demi-journées	*Kindergartners come only half-days*
Mercredi le 13	Maternelles commencent à temps plein	*Kindergartners start full time*
	Photos individuelles des élèves	*Student Picture Day*
Jeudi le 14	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	*PAC Meeting via Zoom 5:30pm*
Jeudi le 21	**Départ hâtif à 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Course Terry Fox	*Terry Fox Run*
	Soirée Portes-Ouvertes	*Open House*
Vendredi le 22	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Vendredi le 29	Journée du chandail orange	*Orange Shirt Day*
<u>Octobre</u>		
Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
Vendredi le 6	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
<u>Novembre</u>		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
<u>Décembre</u>		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Vendredi le 8	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
Jeudi le 14 sept. 17h30 sur Zoom. Un lien pour vous enregistrer vous sera envoyé sous peu. – *Thursday Sept. 14 at 5:30pm via Zoom. A registration link will be emailed to you.*

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / *Annual General Meeting (AGM)*
Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2023. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit ou appelez 1-888-338-6622/ *The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2023. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at* prematernellecoccinelle@gmail.com. *Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit* https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit *or call 1-888-338-6622.*

ÉTIQUETTES POUR VÊTEMENTS / IDENTIFICATION LABELS

Veuillez aider vos enfants à retrouver leurs vêtements, bottes et autres objets en utilisant des étiquettes portant leur nom. Allez sur ce lien https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/ si vous voulez commander des étiquettes Mabel's Labels.
We recommend you put identification labels on your kids clothing, shoes, and other items so they can easily find them if they're misplaced. You can order labels from Mabel's Labels by going here: https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : mars 2024

N'OUBLIEZ PAS D'AVANCER VOS MONTRES D'UNE HEURE DIMANCHE MATIN LE 10 MARS. / DON'T FORGET TO SET YOUR CLOCKS 1 HOUR AHEAD SUNDAY MARCH 10

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Mars</u>		
Vendredi le 8	Suivi des acquis formels scolaires M-12e année Journée Pizza	*Formal Learning Updates K-12* *Pizza Day*
Samedi le 9	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Lundi le 11 au 15	Semaine de la Francophonie	*Francophone Week*
Jeudi le 14	Vaccins 9e année Réunion APÉ hybride 18h30	*Grade 9 Vaccines* *PAC Meeting Hybrid Format at 6:30pm*
Lundi 18 au 29	Congé de printemps	*Spring Break*
<u>Avril</u>		
Lundi le 1	Lundi de Pâques, l'école est fermée	*Easter Monday, School is Closed*
Samedi le 6	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Mercredi le 10	Tournoi basket du CSF 5-7e années	*CSF Basketball Tournament Grade 5-7*
Vendredi le 12	Tournoi volleyball du CSF 9e-12e années	*CSF Volleybal Tournament Grades 9-12*
Vendredi le 19	Célébration des 25 ans de EGR	*EGR 25 Year Anniversary Celebration*
Vendredi le 26	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*
<u>Mai</u>		
Vendredi le 17	Reprise Vendredi Saint, l'école est fermée	*Good Friday Retake, School is Closed*
Lundi le 20	Fête de la Reine, l'école est fermée	*Victoria Day, School is Closed*
Vendredi le 31	Cérémonie des finissants à SFU	*SFU Graduation Ceremony*
<u>Juin</u>		
Vendredi le 7	Dépârt hâtif, 14h	*Early Departure, 2pm*

SEMAINE DE LA FRANCOPHIE DU 11 AU 15 MARS / *FRANCOPHONE WEEK MARCH 11 TO MARCH 15*

Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy la semaine du 11 mars. Il y a des activités planifiées toute la semaine pour les élèves à l'élémentaire : chanson, expression, jardinage et jeux seront au rendez-vous. *We're celebrating the language that brings us together at École Gabrielle-Roy the week of March 11. There are activities planned all week for elementary students: songs, expressions, gardening and games.*

RÉCRÉATIONS DEHORS / *RECESS OUTSIDE*

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **<u>N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.</u>** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom.* ***<u>Remember to identify all your children's items with their name</u>****. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child.*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Basketball: Les seniors garçons sont devenus champions de la zone Fraser Sud en gagnant facilement par 29 points contre White Rock Christian et par 22 points contre Regent Christian en finale. Ils jouent les championnats provinciaux cette semaine à Langley. C'est seulement la 2e fois que nos Phénix y participent.

Athlétisme: Les pratiques d'athlétisme se poursuivent avec Mme Dominique, assistée de M. Julien ou M. Matthieu tous les lundis.

Badminton: Les pratiques de badminton ont commencé le 5 mars pour les juniors et le 6 mars pour les seniors.

Ultimate Frisbee – Nouveauté: Après les vacances du printemps, il y a aura des pratiques d'ultimate frisbee pour les juniors avec Mme Dominique.

Volleyball: Les élèves de la 9e à la 12e auront un tournoi de volley-ball à Jules-Vernes le vendredi 12 avril.

***Basketball**: The senior boys became South Fraser Zone champions, winning easily by 29 points against White Rock Christian and by 22 points against Regent Christian in the final. They play the provincial championships this week in Langley. This is only the 2nd time our Phoenix have participated in this championship*

***Athletics**: Running practice continues with Ms. Dominique, assisted by Mr. Julien or Mr. Matthieu every Monday.*

***Badminton**: Badminton practice began on March 5 for juniors and March 6 for seniors.*

***Ultimate Frisbee** - New: After the spring vacations, there will be ultimate frisbee practices for juniors with Ms. Dominique.*

Volleyball: Students in grades 9 to 12 will have a volleyball tournament at Jules-Vernes on Friday, April 12.

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2024-2025. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible. *We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.*

FIN DES CLASSES / *END OF CLASSES*

Prenez note que l'école se termine:

- Pour les élèves de la 7e à la 12e : **le vendredi 21 juin**
- Pour les élèves de la maternelle à la 6e : **le jeudi 27 juin départ hâtif à 12h**

Please note that school ends on the following days:

- *For grades 7 to 12: last day is **Friday, June 21th***
- *For kindergarten to grade 6: last day is **Thursday, June 27th early dismissal at noon***

ÉGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!

ÉGR a d'incroyables talents est de retour cette année!!! Nous allons commencer sous peu les inscriptions et les auditions. Un courriel avec tous les details vous sera envoyé./ *EGR Talent Show will be back again this year. We will be starting registrations and auditions shortly. An email will all the details will be sent out soon.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / *DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE*

L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

La prochaine rencontre Tiens-moi la main, j'embarque va avoir **lieu le samedi 9 mars à 10h à la bibliothèque de l'école**. Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *The next session for "Tiens-moi la main, j'embarque! will take place on **Saturday March 9 at 10am at the school library**. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French. We hope to see you all there!*

BULLETIN D'INFORMATION FRASER HEALTH NEWSLETTER

Cliquez ici pour lire le bulletin d'information du mois de mars de Fraser Health. Le printemps approche, ce qui signifie un temps plus chaud et davantage d'activités de plein air. C'est aussi l'occasion d'inculquer de nouvelles habitudes saines à nos enfants : soyez actifs, pensez fraîcheur, protégez-vous du soleil, favorisez une bonne santé mentale, pratiquez la sécurité routière. Bonne lecture! *Click here to read Fraser Health's March newsletter. Spring is approaching, which means warmer weather and more outdoor activities. It's also an opportunity to instill new healthy habits in our children: be active, think fresh, protect yourself from the sun, promote good mental health, practice road safety. Happy reading!*

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu le en forme hybride le jeudi 14 mars à 18h30. Cliquez ici pour vous inscrire. *The next meeting will take place in a hybrid format Thursday March 14 at 6:30pm. Click here to register.*

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.
La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'informations : mai 2024

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Mai		
Samedi le 11	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Mardi le 14	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 17	Reprise Vendredi Saint, l'école est fermée	*Good Friday Retake, School is Closed*
Lundi le 20	Fête de la Reine, l'école est fermée	*Victoria Day, School is Closed*
Jeudi le 23	Réunion APÉ 18h30 sur Zoom	*PAC Meeting, 6:30pm on Zoom*
Jeudi le 30	Rencontre CA publique à 14h	*Public Board of Education Meeting 2pm*
Vendredi le 31	Cérémonie des finissants à SFU	*SFU Graduation Ceremony*
Juin		
Samedi le 1	Tiens-moi la main, j'embarque! à 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! at 10am*
Jeudi le 6	ÉGR a d'incroyables talents	*ÉGR has got Talent!*
Vendredi le 7	Gala des finissants de 12e année	*Grade 12 Prom*
	Dépârt hâtif, 14h	*Early Departure, 2pm*
Lundi le 10	Examen provincial numératie 10e année	*Grade 10 Math Provincial Exam*
Mercredi le 12	Examen provincial français 10e année	*Grade 10 French Provincial Exam*
Vendredi le 14	Examen provincial anglais 10e année	*Grade 10 English Provincial Exam*
Vendredi le 14	Journée sportive	*Sports Day*
Du 17 au 21	Semaine pluriculturelle	*Pluriculturalism Week*
Jeudi le 20	Spectacle pluriculturel	*Pluricultural Show*
Vendredi 21	Journée nationale des peuples autochtones	*National Indigenous Peoples Day*

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2024-2025. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible. *We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.*

FIN DES CLASSES / *END OF CLASSES*

Prenez note que l'école se termine:
- Pour les élèves de la 7e à la 12e : **le vendredi 21 juin**
- Pour les élèves de la maternelle à la 6e : **le jeudi 27 juin départ hâtif à 12h**

Please note that school ends on the following days:
- *For grades 7 to 12: last day is **Friday, June 21th***
- *For kindergarten to grade 6: last day is **Thursday, June 27th early dismissal at noon***

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL BUS REGISTRATION

L'inscription au service d'autobus scolaire est ouverte. Cliquez ici pour le lien d'enregistrement. Tous les élèves doivent être inscrits à chaque année incluant les élèves qui bénéficient du transport cette année. **Vous avez jusqu'au 15 juillet pour compléter vos inscriptions**. **Veuillez envoyer un courriel à l'école si votre enfant n'a pas besoin du service d'autobus**. / *Registration for the school bus service is now open. Click here for the registration link. All students must register every year even if they already take the bus this year.* ***You have until July 15th to register your children. Please email the school if your child doesn't require bus service.***

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Badminton Junior: La saison est maintenant terminée. Les jeunes ont gagné une rencontre et perdu 4 dont 2 sur un score serré de 3 à 2. C'est encourageant! Les joueurs ont perdu leur coach après seulement 2 pratiques et M. Jean-Rock et M. Guillaume ont pris le relais pour la fin de la saison.

Badminton Senior: Les joueurs de coach K-D ont un bilan de 1 victoires et 4 défaites. Ils étaient à 2 doigts de gagner la dernière rencontre contre Khalsa qu'ils ont perdue 3 à 2, avec un dernier simple décisif très disputé. Ils joueront un match de qualification pour le tournoi final contre le 4e de l'ouest le 16 mai.

Ultimate Frisbee – Les joueurs de Mme Dominique ont joué 10 parties dans le championnat de Surrey pour un bilan de 2 victoires, 1 match nul et 7 défaites. Ce sport mixte est très énergétique et a été très populaire avec plus de 25 joueurs. Ils ont joué les phases finales et ont terminé 11e en gagnant le dernier match. C'est une belle expérience pour tous et il reviendront plus fort l'année prochaine! Un grand merci à Mme Dominique pour tout son beau travail!

Tournoi de Soccer du CSF: 23 élèves de la 7e ont participé au tournoi du CSF à Richmond. Une équipe a remporté 2 victoires et fait un match nul et l'autre équipes a eu 2 victoires et 2 défaites. Les joueurs de M. Matthieu et M. Souhail ont brillé pour leur excellent état d'esprit. Je tiens aussi à remercier nos 3 élèves arbitres, Willem, Daniel et Tomas…les seuls arbitres du tournoi!

Nous préparons déjà la saison courte d'automne :

Soccer Junior Garçons: Les pratiques ont débuté le 9 mai avec M. Matthieu et M. Souhail.

Volleyball Junior Filles : Les pratiques vont commencer le mardi 14 mai avec Mme Anisa. Les parents des élèves qui ont montré de l'intérêt ont reçu un formulaire numérique d'autorisation à remplir.

Nous sommes à la recherche de coaches de volleyball, basketball et badminton pour l'année scolaire prochaine. Contactez M. Labert (guillaume_labert@csf.bc.ca) si vous souhaitez nous aider.

***Badminton Junior**: The season is now done for our team. Our young players had 1 win and 4 losses with 2 very tight games finishing 3 to 2. Even after losing their coach early in the season, the players showed great talent and will look forward to seeing them play next year. Thank you Mr. Jean-Rock and Mr. Labert for stepping in and taking on coaching duties.*

***Badminton Senior**: Coach KD's players have a record of 1 win and 4 losses. They were on the verge of beating Khalsa, but they lost 3-2 in a very competitive final singles match. They will be playing a qualifying match for the final tournament against the 4th place team from the West on May 16.*

***Ultimate Frisbee**: Ms. Dominique's team played 10 games in the Surrey championship for a record of 2 wins, 1 tie and 7 losses. This mixed sport is high energy and was very popular with over 25 players. They played in the final stages and finished 11th by winning their last game. It was a great experience for enveryone and they will come back stronger next year! We would also like to say thank you to Ms. Dominique for all her hard work in setting the team.*

***CSF Soccer Tournament:** 23 grade 7 students participated in the CSF soccer tournament in Richmond. We had 2 teams: one group had 2 wins and a tie and the other had 2 wins and 2 losses. Mr. Matthieu and Mr. Souhail's players stood out with their remarkable team spirit. We would also like to thank our 3 students that were the referees for all the games: Willem, Daniel and Tomas.*

Gearing up for next fall season:

***Boys Junior Soccer**: Practices begun on May 9 with coaches Mr. Matthieu and Mr. Souhail*

***Girls Junior Volleyball**: Practices will begin May 14 with Ms. Anisa. Parents of interested students received an electronic authorization form that needs to be filled out.*

ÉGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!

ÉGR a d'incroyables talents est de retour cette année!!! Le spectacle va avoir lieu le jeudi 6 juin à 18h. Les billets sont en vente sur School Cash. / *EGR Talent Show will be back again this year on Thursday June 6th. Tickets are now on sale on School Cash. We look forward to seeing you there!*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / *DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE*

L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

La prochaine rencontre Tiens-moi la main, j'embarque va avoir **lieu le samedi 11 mai à 10h à la bibliothèque de l'école**. Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *The next session for "Tiens-moi la main, j'embarque! will take place on **Saturday May 11 at 10am at the school library**. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French. We hope to see you all there!*

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu sur Zoom le jeudi 23 mai à 18h30. Le lien pour vous inscrire vous sera envoyé sous peu. *The next meeting will take by Zoom Thursday May 23 at 6:30pm. The link to register will be sent to you shortly.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.
La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : septembre 2023

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE / ORANGE SHIRT DAY

La journée du chandail orange se tiendra à notre école le vendredi 29 septembre. La Journée du chandail orange a été créée pour discuter des effets des pensionnats indiens et de leur héritage. Elle honore les expériences des peuples autochtones, célèbre la résilience et affirme un engagement selon lequel chaque enfant compte. Les élèves de l'élémentaire organisent plusieurs activités, dont une marche à Unwin Park. Nous encourageons tous les élèves et le personnel à porter un chandail orange, un autre vêtement orange ou un accessoire orange. / *Orange Shirt Day will be held at our school on Friday, September 29. Orange Shirt Day was created to discuss the effects of residential schools and their legacy. It honors the experiences of Indigenous peoples, celebrates resilience, and affirms a commitment that every child matters. Many activities are being planned throughout the day, including a walk to Unwin Park. We encourage all students and staff to wear an orange shirt or other orange clothing or accessory.*

COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox aura lieu le jeudi 21 septembre. L'école a pour objectif d'amasser 1 500$. Nous vous encourageons à faire un don en ligne en cliquant ici. Vous pouvez également écrire un chèque au nom de **The Terry Fox Foundation** et l'apporter à l'école avant le 20 octobre. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run will take place Thursday September 21. This year, the students have set a fundraising goal of $1500. We encourage you to make a donation online by clicking here. You can also write a cheque payable to **The Terry Fox Foundation** and bring it to the school by October 20th. Thank you for your support!*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Les pratiques de soccer et volleyball ont commencé pour les élèves de la 8e à la 12e.
Pour le soccer, prévoir des chaussures avec des crampons moulés et des protège-tibias.

- Les pratiques de soccer juniors garçons (8e, 9e, 10e année) se déroulent les mardis et jeudis 15h10 à 17h avec nos enseignants M. Matthieu et M. Souhail.
- Les pratiques de soccer seniors garçons (11e et 12e année) se dérouleront tous les lundis et mercredis de 15h10 à 17h avec les bénévoles Steve Watts et Praise Kyenge (ancien étudiant)
- Les pratiques de volleyball pour les juniores filles seront tous les mardis et jeudis au gymnase de 15h10 à 17h avec les bénévoles Mmes Anisa et Violette
- Les pratiques de volleyball pour les seniores filles se dérouleront tous les lundis et mercredis de 15h10 à 17h avec M. Guillaume.

Des information écrites seront distribuées lors des premières pratiques et seront à rapporter rapidement.
D'ici là, merci d'envoyer votre autorisation écrite comme quoi votre enfant peut participer aux premières pratiques et que vous vous organisez pour prévoir le transport retour à votre domicile. Si vous avez des questions, vous pouvez contacter M. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)
Bonne chance à tous nos athlètes !

The soccer and volleyball practices for grades 8 to 12 have already started

- *Junior boys soccer practice grades 8 to 10: Tue and Thur 3:10pm to 5pm with Mr. Matthieu and Mr. Souhail*
- *Senior boys soccer practice grade 11 and 12 Mon and Wed 3:10pm to 5pm with Steve Watts and Praise Kyenge*
- *Junior girls volleyball practice: Tue and Thur from 3:10pm to to 5pm with Ms. Anisa and Ms. Violette*
- *Senior girls volley practice: Mon and Wed from 3:10pm to 5pm with M. Guillaume*

Written information will be distributed during the first practices and will need to be completed and returned quickly. Until then, please send your written authorization stating that your child can participate in the first practices and that you have arranged transportation back to your home. If you have any questions, you can contact Mr. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)
Good luck to all our athletes!

La soirée portes ouvertes aura lieu le jeudi 21 septembre. Une vente pour un souper lasagne sera offerte par les élèves de la 12e année (détails suivront sous peu). Cette soirée vous permettra de rencontrer les enseignants de vos enfants et d'en apprendre un peu sur le déroulement de l'année. Si vous voulez rencontrer un enseignant pour discuter de votre enfant, veuillez communiquer directement avec l'enseignant. Nous espérons vous voir tous en grand nombre!/ *The school's open house will take place on Thursday, September 21. A sale for a lasagna dinner will be offered by the grade 12 students (details to follow shortly). This evening will allow you to meet your children's teachers and learn a little about how the school year will unfold. If you would like to meet with a teacher to discuss your child, please contact the teacher directly. We hope to see you all there!*

17h15 / *5:15 pm*	Souper levée de fonds / *Fundraising dinner*
18h30 / *6:30 pm*	Mot de bienvenue au gymnase / *Welcome message in the gym*
18h45 / *6:45 pm*	Visite de la classe de votre enfant / *Visit of your child's class*
20h00 / *8:00 pm*	Fin des portes ouvertes / *End of the Open House*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Septembre</u>		
Jeudi 7 au mardi 12	Maternelles viennent des demi-journées	*Kindergartners come only half-days*
Mercredi le 13	Maternelles commencent à temps plein	*Kindergartners start full time*
	Photos individuelles des élèves	*Student Picture Day*
Jeudi le 14	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	*PAC Meeting via Zoom 5:30pm*
Jeudi le 21	**Départ hâtif à 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Course Terry Fox	*Terry Fox Run*
	Soirée Portes Ouvertes	*Open House*
Vendredi le 22	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Vendredi le 29	Journée du chandail orange	*Orange Shirt Day*
<u>Octobre</u>		
Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
Vendredi le 6	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
<u>Novembre</u>		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
<u>Décembre</u>		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Jeudi le 7	Vaccins 6e année (optionnel)	*Grade 6 Vaccines (optional)*
Vendredi le 8	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

RENSEIGNMENTS IMPORTANTS / IMPORTANT INFORMATION

Calendrier scolaire 2023-2024 / *2023-2024 School Year*

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours: jour 1 à 5 qui se suivent. Au secondaire, il y a un battement de 7 à 10 minutes entre les 5 BLOCS. / ***Class schedules are based on a consecutive 5 day cycle****. High school students have a 7 to 10 minute break between their* ***5 classes****.*

Site web et courriel / Website and email

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site web : http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ Nous envoyons toutes nos informations par courriel alors assurez-vous que votre adresse courriel dans MyEd BC est à jour. Vous pouvez communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca / *Please visit the school website at http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ for up to date information and upcoming events. The school communicates all information via email so please make sure that the your email address on MyEd BC is accurate. You can communicate with the school via email at ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca*

Changement de vos coordonnées / Change of Address & Phone Numbers

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements **EN TOUT TEMPS** de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc. / *Please inform the school* ***AT ALL TIMES*** *as soon as possible if you need to update your address, phone number or email address.*

Sécurité à l'école / School Security

En tout temps, lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe ou après l'école, **utiliser la sonnette** du secrétariat. La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe et il vous rencontrera au bureau. / *At all times, when you come to pick up your children during school hours or after school, use the doorbell. The secretary will call your child in their classroom and they will meet you at the office.*

Assiduité et absences / Tardiness and Absences

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Votre enfant doit passer au secrétariat chercher un billet de retard avant d'aller en classe. N'oubliez pas d'avertir le secrétariat de tous retards ou absences en utilisant l'application Safe Arrival. Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport First Student Canada si votre enfant est absent ou s'il ne prend pas l'autobus / *Please use the Safe Arrival app to inform the school of your child's absence or tardiness. Parents must also contact First Student to advise of any schedule changes. Students are reminded to stop by the office to get a note if they come in late*.

Éducation Autochtone / Aboriginal Education

N'oubliez pas que si vous avez des antécédents Autochtones, votre enfant pourrait bénéficier de services supplémentaires à l'école. Veuillez contacter l'école pour plus d'information. / *Remember that if you have an Aboriginal background, your child may benefit from additional services at school. Please contact the office for more information.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*

Jeudi le 14 sept. 17h30 sur Zoom. Un lien pour vous enregistrer vous sera envoyé sous peu. – *Thursday Sept. 14 at 5:30pm via Zoom. A registration link will be emailed to you.*

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / *Annual General Meeting (AGM)*
Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2023. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit ou appelez 1-888-338-6622/ *The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2023. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at* prematernellecoccinelle@gmail.com. *Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit* https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit *or call 1-888-338-6622.*

ÉTIQUETTES POUR VÊTEMENTS / IDENTIFICATION LABELS

Veuillez aider vos enfants à retrouver leurs vêtements, bottes et autres objets en utilisant des étiquettes portant leur nom. Allez sur ce lien https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/ si vous voulez commander des étiquettes Mabel's Labels.
We recommend you put identification labels on your kids clothing, shoes, and other items so they can easily find them if they're misplaced. You can order labels from Mabel's Labels by going here: https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : octobre 2023

COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox a eu lieu le jeudi 21 septembre. L'école avait pour objectif d'amasser 1 500$ et nous avons amassé 2000$! Merci à toutes les familles qui ont fait un don et à tous les élèves qui ont participé à la course. Vous avez jusqu'au 20 octobre pour faire un don ligne en cliquant ici. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run took place Thursday September 21. This year, the students set a fundraising goal of $1500 and we raised $2000. Thank you to all the families that donated and to all the students that participated in the run. You still have until October 20th to make an online donation by clicking here. Thank you for your support!*

DIRECTIVES POUR L'HALLOWEEN / HALLOWEEN GUIDELINES

L'Halloween est un moment de fête pour nos élèves, nos familles et notre communauté. Chaque année, nous nous réjouissons de voir nos élèves profiter des diverses activités d'Halloween. L'école Gabrielle-Roy a au cœur de ses valeurs la diversité et l'inclusion. Nous mettons en place de nombreuses mesures pour nous assurer que nos environnements d'apprentissage sont des lieux où tous les élèves se sentent en sécurité, respectés et valorisés. C'est pourquoi nous attendons de nos élèves qu'ils soient attentifs et respectueux à tout moment, et nous vous demandons votre coopération et votre aide pour contribuer à faire en sorte que l'Halloween soit une fête sûre et amusante pour tous.

En préparation des fêtes d'Halloween dans nos milieux, veuillez prendre connaissance des points suivants et en discuter avec votre enfant:

- Votre enfant doit être facilement reconnaissable et/ou capable de s'identifier auprès de tout membre du personnel lorsqu'on leur demande.
- Les costumes qui sont offensants de quelque manière que ce soit ne seront pas autorisés.
- Veuillez tenir compte des droits prévus par la loi canadienne sur le respect des droits humains lors du choix des costumes (par exemple, race, origine nationale ou ethnique, couleur, religion, âge, sexe, orientation sexuelle, identité ou expression de genre, situation familiale, caractéristiques génétiques et handicap).

Les costumes doivent donc :
- Être respectueux des différentes cultures, des couleurs de peau, des traditions, des religions, des orientations sexuelles, des identités et des expressions de genre et des différentes habiletés.
- Être non-violent, soit sans arme, sang ou autre symbole faisant référence à de la violence.
- Ne pas faire référence à la consommation de substances (ex : alcool, drogues, tabac), l'intimidation, la discrimination, la pornographie et la vulgarité.

Les codes de conduite des écoles doivent toujours être respectés, même lorsqu'on est en costume.

Cela inclut le maintien d'un comportement respectueux et approprié avec les autres et avec les biens de l'école.

- Le vandalisme n'est jamais acceptable et constitue un crime.
- Les répliques d'armes (pistolets, couteaux, etc.) ne sont pas autorisées.
- L'utilisation et la possession de pétards ou de feux d'artifice dans les écoles ou sur le terrain de l'école sont strictement interdites à tout moment.

Aussi, nous nous informons que pour des raisons de sécurité, pour nos élèves et les membres du personnel, les produits qui contiennent des noix et/ou des arachides sont **interdits** à l'école. Nous vous demandons donc de bien vouloir les conserver à la maison. Il est toutefois permis de partager des friandises qui n'en contiennent pas.

Halloween is a time of celebration for our students, our families and our community. Every year, we look forward to seeing our students enjoy the various Halloween activities. The Gabrielle-Roy school has diversity and inclusion at the heart of its values. We put many measures in place to ensure that our learning environments are places where all students feel safe, respected and valued. Therefore, we expect our students to be attentive and respectful at all times, and we ask for your cooperation and assistance in helping to ensure that Halloween is a safe and fun holiday for everyone.

In preparation for Halloween celebrations in our settings, please read the following points and discuss them with your child:

- *Your child must be easily recognizable and/or able to identify themselves to any member of staff when asked.*
- *Costumes that are offensive in any way will not be permitted.*
- *Please consider the rights under Canadian human rights law when choosing costumes (for example, race, national or ethnic origin, color, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, family situation, genetic characteristics and disability).*

The costumes must therefore:

- *Be respectful of different cultures, skin colors, traditions, religions, sexual orientations, gender identities and expressions and different abilities.*
- *Be non-violent, meaning without weapons, blood or other symbols referring to violence.*
- *Do not refer to substance use (e.g. alcohol, drugs, tobacco), bullying, discrimination, pornography and vulgarity.*

School codes of conduct must always be followed, even when in costume.

This includes maintaining respectful and appropriate behavior with others and with school property.

- *Vandalism is never acceptable and is a crime.*
- *Replica weapons (pistols, knives, etc.) are not permitted.*
- *The use and possession of firecrackers or fireworks in schools or on school grounds is strictly prohibited at any time.*

Also, we are informed that for safety reasons, for our students and staff members, products that contain nuts and/or peanuts are prohibited at school. We therefore ask you to please keep them at home. However, it is permitted to share treats that do not contain them.

SUIVI DES ACQUIS / LEARNING UPDATES

Cette année, les enseignants de la maternelle à la 9e année peuvent communiquer le premier rapport informel du suivi des acquies de trois façons différentes : rencontre en présentiel, présentation de portfolio par l'élève ou remise d'un rapport écrit. L'enseignant de votre enfant vous informera du format qu'il aura choisi. Vous recevrez le premier rapport informel le 20 octobre prochain./ *This year, K-9 teachers can communicate the first informal learning updatereport in three different ways: face-to-face meeting, portfolio presentation by the student or submission of a written report. Your child's teacher will inform you of the format they have chosen. You will receive the first informal report on October 20.*

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE

Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name**. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Il y a plusieurs activités pour les Phénix en ce début d'année : 4 équipes sont engagées dans le championnat GVISAA au volleyball et soccer.

- L'équipe de soccer juniors garçons de M. Matthieu et M. Souhail a perdu leurs 2 premières rencontres contre King David et West Point Grey. L'équipe est jeune et inexpérimentée, mais progresse de jour en jour et garde un moral d'acier. L'esprit sportif de cette équipe est à souligner. Le dernier match va avoir lieu le 10 octobre contre Fraser Academy.
- L'équipe de soccer garçons seniors de M. Steve, M. Younes et Praise a quant à eux perdu 2 parties contre Jules Verne et King David et ont fait match nul contre Les Pionniers. Cette équipe a beaucoup de cœur sur le terrain et ne lâche rien. Les progrès sont aussi bien présents. Prochains matchs les 10 et 12 octobre à Newton Athletic Park à 15h45.
- L'équipe de volleyball juniors filles d'Anisa et Violette a un très bon bilan : 2 victoires contre Tradional Learning Academy et Urban Academy et une courte défaite 2 à 1 contre Maple Ridge Christian Academy. Les joueuses sont assidues aux pratiques et l'ambiance est positive. Prochains matchs est le 23 octobre contre Deer Lake school et White Rock Christian à Burnaby
- L'équipe de volleyball seniors filles de M. Michel et M. Guillaume a perdu 5 rencontres pour l'instant. L'ambiance est très bonne dans le groupe. Il leur reste 2 matchs le jeudi 19 octobre à 16h et 18h contre BC Christian et Traditional Learning Academy pour essayer de se qualifier pour la série éliminatoire.

La saison d'hiver se prépare déjà avec le basketball. Il nous manque encore quelques filles de la 8e à la 12e pour inscrire une équipe. Nous sommes aussi à la recherche de volontaires pour nous aider à entraîner nos 3 équipes. Si vous êtes intéressés, veuillez contacter notre directeur athlétique M. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

There are several activities for the Phoenix at the start of the year: 4 teams are involved in the GVISAA championship in volleyball and soccer.

- *The junior boys soccer team of Mr. Matthieu and Mr. Souhail lost their first 2 matches against King David and West Point Grey. The team is young and inexperienced, but progresses day by day and maintains high morale. The team spirit of this team is to be highlighted. The last match will take place on October 10 against Fraser Academy.*
- *The senior boys soccer team of Mr. Steve, Mr. Younes and Praise lost 2 games against Jules Verne and King David and had a draw against Les Pionniers. This team has a lot of heart on the pitch and doesn't give up. You can see the progress they're making. Next matches on October 10 and 12 at Newton Athletic Park at 3:45 p.m.*
- *Anisa and Violette's junior girls volleyball team has a very good record: 2 victories against Tradional Learning Academy and Urban Academy and a narrow 2-1 defeat against Maple Ridge Christian Academy. The players are diligent in practice and the atmosphere is positive. Next games are October 23 against Deer Lake school and White Rock Christian in Burnaby*
- *The senior girls volleyball team of Mr. Michel and Mr. Guillaume has lost 5 matches so far. The atmosphere is very good in the group. They have 2 games left on Thursday, October 19 at 4 and 6 p.m. against BC Christian and Traditional Learning Academy to try to qualify for the playoff series.*

The winter season is already being prepared with basketball. We are still missing a few girls from grades 8 to 12 to register a team. We are also looking for volunteers to help us train our 3 teams. If you are interested, please contact our athletic director Mr. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Octobre		
Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
	Suivi des acquis scolaire M-12e année	*Learning Updates K-12*
Jeudi le 26	Journée Pizza	*Pizza Day*
Mardi le 31	Fête de l'Halloween à l'école	*Halloween Celebration at School*
Novembre		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Décembre		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Jeudi le 7	Vaccins 6e année (optionnel)	*Grade 6 Vaccines (optional)*
Vendredi le 8	Concert d'hiver M-6	*Winter Concert for K-6*
	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / *Annual General Meeting (AGM)*
Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

L'APÉ a besoin de vous! / *The PAC needs you!*

L'APÉ est régie par un comité de parents sympathiques et dynamiques! L'implication des parents est essentielle au bon déroulement des activités de l'école. Elle est aussi essentielle au bien-être de nos enfants. Certains membres du comité des parents ont quitté leur poste alors nous comptons sur vous pour assurer la relève!
Les élections des membres du comité pour l'année 2023-2024 auront lieu en octobre. Le comité des parents est formé d'un(e) président(e), d'un(e) vice-président(e), d'un(e) trésorier(ère), d'un(e) secrétaire et de membres-conseillers. Tous les parents peuvent se joindre au comité et votre aide sera grandement appréciée!
Si vous avez des questions sur les divers postes ou que vous aimeriez postuler, veuillez envoyer un courriel à apeecolegabrielleroy@csf.bc.ca. Nous serons en mesure de répondre à vos questions. Au plaisir de vous voir! / *The PAC is governed by a committee of friendly and dynamic parents! Parent involvement is essential to the smooth operation of activities at the school. It is also essential to the well-being of our children. Some members of the parent committee have left their positions therefore we need to fill those positions and we are counting on you to ensure the committee's continuation! Election of the members of the committee for 2023-2024 will be held in October. The parent committee is composed of a president, a vice-president, a treasurer, a secretary, and counsellors. All parents may join the committee and your help will be greatly appreciated! If you have any questions or would like to We look forward to seeing you!*

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : novembre 2023

RENCONTRES PARENTS-ENSEIGNANTS / PARENT TEACHER MEETINGS

Les rencontres parents-enseignants vont avoir lieu **le mardi 19 décembre en présentiel**. Vous recevrez sous peu les instructions pour vous inscrire et prendre un rendez-vous. Si vous n'êtes pas disponible le 19 décembre, vous pouvez prendre un rendez-vous une autre journée en communiquant directement avec l'enseignant(e) de votre enfant. / *The parent-teacher meetings will take place on **Tuesday December 19 in person**. You will be receiving shortly instructions on how to register and book. If you are unable to make it December 19th, please email the teacher(s) directly to schedule an alternate date and time.*

LA FOIRE DU LIVRE SCHOLASTIC / SCHOLASTIC BOOK FAIR

La Foire du livre Scholastic est de retour à Gabrielle-Roy du **4 au 8 décembre**. Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits iront directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits. Un courriel avec de plus amples détails sera envoyé sous peu. / *Scholastic Book Fair is back at École Gabrielle-Roy from December 4 to 8. Here's an excellent opportunity to get some French books and to buy some gifts for the holiday season. All profits go directly back to the library in the form of free books to enrich our collection. An email with the details will be sent out shortly.*

CONCOURS D'ÉCRITURE / WRITING CONTEST

Pour célébrer l'arrivée de la foire du livre Scholastic nous lançons un concours d'écriture ouvert à tous les élèves de l'élémentaire. L'objectif du concours est d'encourager les jeunes à exprimer leur créativité par l'écriture. Les thèmes à traiter seront envoyés dans un courriel séparé et la date limite pour remettre les textes est le lundi 11 décembre 2023. / *To celebrate the arrival of the Scholastic Book Fair, we're launchin a writing contents open to all the elementary students. The goal of the contest is to encourage young people to express their creativity through writing. The themes to write about will soon be sent out to parents. The deadline to hand in submissions will be Monday, December 11th.*

VENTE DE FLEURS ET DE POINSETTIAS / FLOWER AND POINSETTIAS SALE

Les 12e font une vente de belles fleurs et poinsettias comme levée de fonds. Ces fleurs feront de beaux cadeaux de Noël ou juste pour décorer la maison durant le temps des fêtes. La date limite pour passer une commande est le mardi 27 novembre. Cliquez ici pour placer votre commande. **Vous pouvez venir chercher vos plantes le jeudi 14 décembre entre 8h30 et 9h15, entre 14h45 et 16h et en soirée au concert du secondaire. Vous pouvez aussi venir le 15 décembre entre 8h30 et 9h15 ou de 14h45 et 16h.**/ *The Grade 12s are selling flowers and poinsettias as a fundraiser. These plants make great Christmas gifts or are nice to just decorate the house with for the festive season. The deadline for placing an order is Tuesday, November 22nd. Click here to order. **You can pick up your order on December 14 between 8:30-9:15am, 2:45-4pm or in the evening of the high school concert. You can also come on December 15 from 8:30-9:15am or from 2:45-4pm.***

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Il y a plusieurs activités pour les Phénix en ce début d'année : 4 équipes sont engagées dans le championnat GVISAA au volleyball et soccer.

- L'équipe de soccer juniors garçons de M. Matthieu et M. Souhail a perdu leurs 2 premières rencontres contre King David et West Point Grey. L'équipe est jeune et inexpérimentée, mais progresse de jour en jour et garde un moral d'acier. L'esprit sportif de cette équipe est à souligner. Le dernier match va avoir lieu le 10 octobre contre Fraser Academy.
- L'équipe de soccer garçons seniors de M. Steve, M. Younes et Praise a quant à eux perdu 2 parties contre Jules Verne et King David et ont fait match nul contre Les Pionniers. Cette équipe a beaucoup de cœur sur le terrain et ne lâche rien. Les progrès sont aussi bien présents. Prochains matchs les 10 et 12 octobre à Newton Athletic Park à 15h45.
- L'équipe de volleyball juniors filles d'Anisa et Violette a un très bon bilan : 2 victoires contre Tradional Learning Academy et Urban Academy et une courte défaite 2 à 1 contre Maple Ridge Christian Academy. Les joueuses sont assidues aux pratiques et l'ambiance est positive. Prochains matchs est le 23 octobre contre Deer Lake school et White Rock Christian à Burnaby
- L'équipe de volleyball seniors filles de M. Michel et M. Guillaume a perdu 5 rencontres pour l'instant. L'ambiance est très bonne dans le groupe. Il leur reste 2 matchs le jeudi 19 octobre à 16h et 18h contre BC Christian et Traditional Learning Academy pour essayer de se qualifier pour la série éliminatoire.

La saison d'hiver se prépare déjà avec le basketball. Il nous manque encore quelques filles de la 8e à la 12e pour inscrire une équipe. Nous sommes aussi à la recherche de volontaires pour nous aider à entraîner nos 3 équipes. Si vous êtes intéressés, veuillez contacter notre directeur athlétique M. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

There are several activities for the Phoenix at the start of the year: 4 teams are involved in the GVISAA championship in volleyball and soccer.

- *The junior boys soccer team of Mr. Matthieu and Mr. Souhail lost their first 2 matches against King David and West Point Grey. The team is young and inexperienced, but progresses day by day and maintains high morale. The team spirit of this team is to be highlighted. The last match will take place on October 10 against Fraser Academy.*
- *The senior boys soccer team of Mr. Steve, Mr. Younes and Praise lost 2 games against Jules Verne and King David and had a draw against Les Pionniers. This team has a lot of heart on the pitch and doesn't give up. You can see the progress they're making. Next matches on October 10 and 12 at Newton Athletic Park at 3:45 p.m.*
- *Anisa and Violette's junior girls volleyball team has a very good record: 2 victories against Tradional Learning Academy and Urban Academy and a narrow 2-1 defeat against Maple Ridge Christian Academy. The players are diligent in practice and the atmosphere is positive. Next games are October 23 against Deer Lake school and White Rock Christian in Burnaby*
- *The senior girls volleyball team of Mr. Michel and Mr. Guillaume has lost 5 matches so far. The atmosphere is very good in the group. They have 2 games left on Thursday, October 19 at 4 and 6 p.m. against BC Christian and Traditional Learning Academy to try to qualify for the playoff series.*

The winter season is already being prepared with basketball. We are still missing a few girls from grades 8 to 12 to register a team. We are also looking for volunteers to help us train our 3 teams. If you are interested, please contact our athletic director Mr. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Novembre</u>		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Mardi le 21	Journée Pizza	*Pizza Day*
Mardi le 28	Date limite pour commande repas chauds déc.	*Deadline to Order December Hot Lunches*
<u>Décembre</u>		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Jeudi le 7	Vaccins 6e année (optionnel)	*Grade 6 Vaccines (optional)*
Vendredi le 8	Marché d'hiver 11h45-12h45 et 14h45-16h	*Christmas Market 11:45-12:45 and 2:45-4pm*
	Concert d'hiver M-6 à 13h	*Winter Concert for K-6 at 1pm*
	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
Jeudi le 14	Concert d'hiver de M. Trésor à 18h	*Mr. Tresor's Winter Concert*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*
<u>Janvier</u>		
Les 11 et 12	Photos de graduation pour les 12e	*Grade 12 Grad Pictures*
Mercredi 24	Photos de classes	*Class Pictures*
<u>Février</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*
Vendredi le 16	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

<u>Prochaine réunion / *Next Meeting*</u>
Jeudi le 23 november à 17h30 sur Zoom. Cliquez ici pour vous . – *Thursday November 23 at 5:30pm via Zoom. Registration link will be sent shortly.*

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE
Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **<u>N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.</u>** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **<u>Remember to identify all your children's items with their name</u>**. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas se stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'informations : juin 2024

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Juin

Samedi le 1	Tiens-moi la main, j'embarque! à 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! at 10am*
Jeudi le 6	ÉGR a d'incroyables talents	*ÉGR has got Talent!*
Vendredi le 7	Gala des finissants de 12e année	*Grade 12 Prom*
	Départ hâtif, 14h	*Early Departure, 2pm*
Lundi le 10	Examen provincial numératie 10e année	*Grade 10 Math Provincial Exam*
Mercredi le 12	Examen provincial français 10e année	*Grade 10 French Provincial Exam*
Vendredi le 14	Examen provincial anglais 10e année	*Grade 10 English Provincial Exam*
Vendredi le 14	Journée sportive	*Sports Day*
Du 17 au 21	Semaine pluriculturelle	*Pluriculturalism Week*
Jeudi le 20	Spectacle pluriculturel pour classes participantes	*Pluricultural Show for Participating Classes*
	Exposition culturelle pour classes participantes	*Cultural Exhibit for Participating Classes*
Vendredi 21	Journée nationale des peuples autochtones	*National Indigenous Peoples Day*
	Dernier jour d'école pour le secondaire	*Last Day of School for Grades 7-12*
Jeudi le 27	Départ hâtif à 12h; dernier jour pour l'élémentaire	*Early Dismissal; Last Day for Grades K-6*

Cliquez ici pour consulter le calendrier 2024-2025 sur le site de l'école
Click here to view 2024-2025 calendar on the school website

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2024-2025. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible.
We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.

FIN DES CLASSES / *END OF CLASSES*

Prenez note que l'école se termine:
- Pour les élèves de la 7e à la 12e : **le vendredi 21 juin**
- Pour les élèves de la maternelle à la 6e : **le jeudi 27 juin départ hâtif à 12h**

Please note that school ends on the following days:
- *For grades 7 to 12: last day is **Friday, June 21th***
- *For kindergarten to grade 6: last day is **Thursday, June 27th early dismissal at noon***

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL BUS REGISTRATION

L'inscription au service d'autobus scolaire est ouverte. Cliquez ici pour le lien d'enregistrement. Tous les élèves doivent être inscrits à chaque année incluant les élèves qui bénéficient du transport cette année. **Vous avez jusqu'au 15 juillet pour compléter vos inscriptions**. **Veuillez envoyer un courriel à l'école si votre enfant n'a pas besoin du service d'autobus**. / *Registration for the school bus service is now open. Click here for the registration link. All students must register every year even if they already take the bus this year.* ***You have until July 15th to register your children. Please email the school if your child doesn't require bus service***.

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

La saison de printemps s'est terminée avec la course du Children's Hospital le 9 juin avec la participation de 8 élèves du club de course de Mme Dominique et quelques membres du personnel. Un grand merci à tous les enseignants et parents qui ont aidé au coaching et au transport des athlètes cette année. Nous avons eu un record de 11 équipes cette année, soit plus de 110 élèves différents au secondaire.

Soccer primaire : Un grand merci à Mme Sonya, M. Steve, M. Souhail, M. Younes, M. Matthieu, Mme Marie-Claude, et les élèves du secondaire suivants : Dominique, Aiden, Sasha, Gavin et Joyeux pour avoir organisé les équipes de soccer de la 3e à la 6e année. Les élèves se sont beaucoup amusés et ils ont hâte de revenir l'année prochaine.

La saison d'automne repartira rapidement avec deux équipes de soccer et 3 équipes de volley-ball. Nous recherchons des parents volontaires pour aider aux pratiques de volley-ball cet automne, pour le basket cet hiver et le badminton au printemps.

Contactez M. Labert (guillaume_labert@csf.bc.ca) si vous souhaitez nous aider.

Bel été sportif à tous!

The spring season ended with the Children's Hospital Race for kids June 9 where 8 students of Ms. Dominique's running club participated along with a few teachers. A BIG thank you to all the teachers and parents who helped coach and transport athletes this year. We had a record 11 teams this year and over 110 different high school students.

Another HUGE thank you to Ms. Sonya, Mr. Steve, Mr. Souhail, Mr. Younes, Mr. Matthieu, Ms. Marie-Claude the following high school students: Dominique, Aiden, Sasha, Gavin and Joyeux for having organized the soccer teams from grades 3 to 6. Students had a great experience and are looking forward to next year's season.

The fall season will start quickly with 2 soccer teams and 3 volleyball teams. We are still looking for parent volunteers to help with coaching duties in volleyball this Fall, basketball this Winter and badminton in the Spring

Please email Mr. Labert if you're interested in volunteering: Guillaume_labert@csf.bc.ca

Have a great sporting Summer everyone!

ÉGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!

Le jeudi 6 juin, des élèves talentueux de l'école Gabrielle-Roy ont participé au spectacle des talents de notre école. Les élèves ont performé sur la scène de notre école devant plus de 200 personnes rassemblées pour célébrer notre belle communauté francophone. Durant la soirée, 3 prix du jury ont été attribué et 4 prix coup de cœur. Félicitations à Sophie L., Élise S. et Gloria M. qui ont remporté les prix du jury. Les gagnants du prix coup de coeur sont Marvin L., Zara F., Émile L. et Shana G. Nous sommes tous très fiers de l'engagement et de la détermination de nos élèves. De plus, nous tenons à remercier tous les parents, les enseignants et les membres de notre communauté qui ont permis la réalisation de cette belle soirée. / *On Thursday June 6, talented students from École Gabrielle-Roy participated in our school's annual talent show. Students from K-12 performed on stage in front of more than 200 people gathered to celebrate our beautiful Francophone community. During the evening, 3 jury prizes and 4 consolation prizes were awarded. Congratulations Sophie L., Élise S., and Gloria M. who won the jury prizes. The consolation prizes were awarded to Marvin L., Zara F., Émile L. and Shana G. We are all very proud of the commitment and determination of our students. In addition, we would like to thank all the parents, teachers and members of our community who made this wonderful evening possible.*

OBJETS PERDUS / *LOST AND FOUND*

Il reste encore beaucoup de vêtements dans nos objets perdus. Les vêtements non-récupérés d'ici le mardi 25 juin seront redistribués dans la communauté. Les bouteilles d'eau et boîtes à lunch seront jetées aux poubelles. / *There are still a lot of clothes left in our lost and found. Clothing not collected by Tuesday June 25 will be donated back to the community. Water bottles and lunch boxes will be thrown away.*

FOURNITURES SCOLAIRES 2024-2025

Pour l'année scolaire 2024-2025, les enseignants de la maternelle à la 6e année commanderont l'ensemble des fournitures scolaires pour leurs élèves. Votre enfant recevra donc tout le matériel nécessaire lors de la première semaine de septembre. Vous aurez à débourser 40$ à la rentrée scolaire. La liste de fournitures pour le secondaire sera sur site web de l'école la semaine prochaine. / *For the 2024-2025 school year, K-6 teachers will order all school supplies for their students. Your child will therefore receive all the necessary materials during the first week of September. You will have to pay $40 at the start of the school year. The school supplies list for grades 7-12 will be posted on the website next week.*

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu sur Zoom le mercredi 18 septembre à 18h30. Le lien pour vous inscrire vous sera envoyé en août. *The next meeting will be via Zoom Wednesday September 18 at 6:30pm. The link to register will be sent to you in August.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.
La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : décembre 2023

L'école sera fermée le 25 décembre et rouvrira le 8 janvier. Joyeuses Fêtes et reposez-vous bien ! / *Please note that the school will be closed December 25th and will reopen on January 8th. Happy Holidays and have a restful vacation!*

MOT DE LA DIRECTION / MESSAGE FROM THE ADMINISTRATION

Chers parents,
À l'approche des vacances d'hiver et de la nouvelle année, l'équipe de la direction aimerait vous offrir ses vœux les plus sincères. Que l'amour, la santé, le bonheur et la paix vous accompagnent tout au long de l'année 2024. Nous vous remercions d'être présent dans la réussite scolaire de votre enfant et pour tout le support que vous lui apportez. Au plaisir de vous revoir en 2024!
Dear Parents,
As the winter holidays and the New Year approach, the admin team would like to offer you their most sincere wishes. May love, health, happiness and peace accompany you throughout 2024. We thank you for being present in your child's academic success and for all the support you provide. We look forward to seeing you again in 2024!

LA FOIRE DU LIVRE SCHOLASTIC / SCHOLASTIC BOOK FAIR

La foire du livre fut un grand succès! Merci à tous les élèves et aux parents qui sont venus appuyer l'école en se procurant des livres en français. L'école recevra plus de 2000 $ de livres gratuits pour la bibliothèque grâce à vos achats / *Scholastic Book Fair was a great success. Thank you to all of the students and parents that came to support the school by purchasing books in French. The school will receive more than $2000 in free books for the library, thanks to your purchases.*

CONCOURS D'ÉCRITURE / WRITING CONTEST

Merci à tous les élèves qui ont participé au concours d'écriture. Nous avons reçu de belles histoires et dessins. Les gagnants du groupe de la maternelle et 1re année: Louis-Cyr, Caïra, Ariana et Julia. Du groupe des 2e et 3e: Logan, Jean-Luc, Aiden F-M et Niavo. Du groupe de la 4e à la 6e : Anna T., Sophia W., Eesha et Léah H. Félicitations à tous les participants! / *Thank you to all of the students that participated in the writing contest. We had some good stories and illustrations. The winners for the kindergarten and grade one group: Louis-Cyr, Caira, Ariana et Julia. From grades 2 and 3: Logan, Jean-Luc, Aiden F-M and Niavo. From grades 4 to 6: Anna T., Sophia W., Eesha and Léah. Congratulations to all of the participants!*

BILLETS POUR LES CANUCKS / CANUCKS TICKETS

Courez la chance de gagner un prix de deux (2) billets pour voir les Canucks contre les Blues de St-Louis le 24 janvier 2024. Les billets coûtent 2$ chaque et sont disponibles à acheter dans School Cash. Le tirage se fera le 19 janvier 2024. Il faut avoir 19 ans pour les acheter et il y aura un maximum de 500 billets vendus. Les fonds iront aux finissants pour leur bal. / *Have a chance to win a prize of two (2) tickets go to see the Canucks play the St. Louis Blues on January 24, 2024. Tickets are $2 each and are available on School Cash. The draw will be on January 19th, 2024. You have to be 19 years old to purchase them, and a maximum of 500 tickets will be sold. The funds will go to the grade 12 dry-grad.*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

Veuillez noter qu'il y aura une session d'informations et une chasse aux trésors le mercredi 17 janvier à 18h pour le programme Tiens-moi la main, j'embarque! Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Lors de ces rencontres, le plaisir d'apprendre en français est au rendez-vous! Nous vous demandons de confirmer votre présence en envoyant un courriel à : ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca. Merci et au plaisir de vous voir en grand nombre!
Please note that there will be an information session and treasure hunt on Wednesday January 17 at 6pm to provide you with information on "Tiens-moi la main, j'embarque! program". The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French!
Please RSVP by sending an email to: ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca *Thank you and we look forward to seeing you!*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Les Phénix ont débuté la saison d'hiver : trois équipes de basketball s'entraînent depuis le début novembre et les premières rencontres officielles GVISAA ont eu lieu le 6 décembre. M. Grant Harrison est venu à l'école pour former nos jeunes volontaires à tenir la table de marque des rencontres de basketball. Une formation théorique a eu lieu suivi du d'une formation pratique pendant le tournoi entre des écoles du CSF. Il les suivra en alternance avec M. Guillaume lors des rencontres à domicile.

Les élèves de l'élémentaire ont pu assister à une rencontre amicale des seniors garçons contre les Pionniers. Il y a eu beaucoup d'encouragement malgré la courte défaite. Nos Phénix ont ensuite gagné facilement contre l'équipe de Jules Vernes.

Les seniors filles de Michael Lonsbrough ont gagné contre Deer Lake 27 à 23, les juniors garçons de coach Camille étaient victorieux contre Maple Ridge 62 à 43 et les seniors se sortent du piège contre Regent Christian 77 à 75. Chaque équipe va jouer un ou deux matchs chaque semaine en janvier. Nous avons aussi débuté un club de course avec Ms. Dominique. Les élèves s'entraînent tous les lundis et il y a plus de 20 jeunes inscrits. M. Matthieu va venir aider à l'encadrement.

Les jeunes de la 8e et 9e encadrent également les élèves de la 3e, 4e et 5e année au cheerleading. Il y a deux groupes d'une vingtaine d'élèves qui s'entraînent les jours 1 et 4 au théâtre. Elles sont sous la supervision de Mmes Angélique, Julie, Nadège et Rita. Merci à elles ainsi qu'aux jeunes volontaires Allie, Arayah, Ashley, Charlotte, Eva, Lauryn, Leyla et Rayanna.

Passez de bonnes fêtes et venez encourager nos Phénix au gymnase!

The Phoenix have started the winter season: 3 basketball teams have been training since the beginning of November and the first official GVISAA meetings took place on December 6. Mr. Grant Harrison came to the school to train our young volunteers to man the scorer's table for basketball games. Theoretical training took place followed by practical training during the tournament between CSF schools. He will follow them alternately with Mr. Guillaume during the home meetings. The elementary students were able to attend a friendly match between senior boys against the Pioneers. There was a lot of encouragement despite the narrow defeat. Our Phénix then won easily against Jules Vernes' team. Michael Lonsbrough's senior girls won against Deer Lake 27 to 23, coach Camille's junior boys were victorious against Maple Ridge 62 to 43 and the seniors escaped the trap against Regent Christian 77 to 75. Each team will play one or two matches every week in January

We also started a running club with Ms. Dominique. The students train every Monday and there are more than 20 young people registered. Mr. Matthieu will come and help with the supervision. The 8th and 9th graders also supervise the 3rd, 4th and 5th grade students in cheerleading. There are 2 groups of around twenty students who train on days 1 and 4 at the theater.

They are under the supervision of Ms Angélique, Julie, Nadège and Rita. Thanks to them as well as the young volunteers Allie, Arayah, Ashley, Charlotte, Eva, Lauryn, Leyla and Rayanna. Have a great holiday and come cheer on our Phoenix at the gym.

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Janvier</u>		
Les 11 et 12	Photos de graduation pour les 12e	*Grade 12 Grad Pictures*
Mercredi le 17	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 24	Photos de classes	*Class Pictures*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
<u>Février</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*
Vendredi le 16	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 19	Journée de la famille, l'école est fermée	*Family Day, School*
Mercredi le 28	Célébration histoire des Noir.e.s	*Black History Month Celebration*
<u>Mars</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

OBJETS PERDUS / LOST AND FOUND

Les vêtements non récupérés aux objets perdus seront offerts à la communauté ce vendredi. **<u>N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.</u>** De cette façon, nous pourrons retourner les objets perdus à votre enfant. / *All the clothes in the lost and found not collected by this Friday will be donated to families in need.* ***<u>Remember to identify all your children's items with their name</u>****. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

<u>Prochaine réunion / *Next Meeting*</u>

La prochaine réunion aura lieu en janvier en présentiel et sur zoom. Les détails vous seront envoyés l'année prochaine. *The next meeting will take place in January in person and on Zoom. Details will be sent in the new year.*

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.

La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : avril 2024

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Avril</u>		
Lundi le 1	Lundi de Pâques, l'école est fermée	*Easter Monday, School is Closed*
Samedi le 6	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Mercredi le 10	Tournoi basket du CSF 5-7e années	*CSF Basketball Tournament Grade 5-7*
Vendredi le 12	Tournoi volleyball du CSF 9e-12e années	*CSF Volleybal Tournament Grades 9-12*
Vendredi le 19	Célébration des 25 ans de EGR	*EGR 25 Year Anniversary Celebration*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 26	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*
<u>Mai</u>		
Samedi le 11	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Mardi le 14	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 17	Reprise Vendredi Saint, l'école est fermée	*Good Friday Retake, School is Closed*
Lundi le 20	Fête de la Reine, l'école est fermée	*Victoria Day, School is Closed*
Jeudi le 23	Réunion APÉ 18h30 sur Zoom	*PAC Meeting, 6:30pm on Zoom*
Jeudi le 30	Rencontre CA publique à 14h	*Public Board of Education Meeting 2pm*
Vendredi le 31	Cérémonie des finissants à SFU	*SFU Graduation Ceremony*
<u>Juin</u>		
Jeudi le 6	EGR a d'incroyables talents	*EGR has got Talent!*
Vendredi le 7	Gala des finissants de 12e année	*Grade 12 Prom*
	Dépârt hâtif, 14h	*Early Departure, 2pm*
Vendredi le 14	Journée sportive	*Sports Day*

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2024-2025. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible.
We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.

FIN DES CLASSES / *END OF CLASSES*

Prenez note que l'école se termine:
- Pour les élèves de la <u>7e à la 12e</u> : **<u>le vendredi 21 juin</u>**
- Pour les élèves de la <u>maternelle à la 6e</u> : **<u>le jeudi 27 juin départ hâtif à 12h</u>**

Please note that school ends on the following days:
- *For grades 7 to 12: last day is **<u>Friday, June 21th</u>***
- *For kindergarten to grade 6: last day is **<u>Thursday, June 27th early dismissal at noon</u>***

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Tournoi de basketball du CSF : nos 2 équipes finissent invaincues! Félicitation aux joueurs de la 5e, 6e et 7e année. Merci à nos jeunes arbitres, Mehdi, Gabriel, Ayobam, Kevin, Karl, Joyeux, Nathan, Aiden et Danic et à nos entraineurs Yohanes, Abigael et Joshua.

Badminton: Les équipes seniors et juniors ont joué plusieurs matchs et ils s'améliorent de jour en jour. Ils sont en quête de leur première victoire après des parties très serrées. Leurs prochains matchs vont avoir lieu le 25 avril.

Ultimate Frisbee – Nos élèves juniors ont joué 5 matchs déjà pour 1 victoire, 1 partie nulle et 4 défaites. C'est notre première équipe d'Ultimate alors nous sommes très fiers de leur effort et intensité. Leur prochaine partie va avoir lieu le 26 avril.

Tournoi de Soccer du CSF: Certains élèves de la 7e année auront un tournoi de soccer à l'école des Navigateurs le 3 mai pendant la journée. Bonne chance à nos Phénix!

***CSF Basketball Tournament**: Our 2 teams finished undefeated! Congratulations to our grade 5, 6 and 7 players. Thank you to our young refs, Mehdi, Gabriel, Ayobam, Kevin, Karl, Joyeux, Nathan, Aiden and Danic and to our young coaches Yohanes, Abigael and Joshua.*

***Badminton**: Our senior and junior teams have played several matches already and are improving every day as they try and seal their first victory after some close games. Their next game will take place April 25.*

***Ultimate Frisbee**: This new junior team doesn't have a lot of experience, but they bring great effort and intensity during their games. They've had 1 win, 1 tie and 5 losses. They will play again April 26.*

***CSF Soccer Tournament:** Some grade 7 students will be headed to Les Navigateurs school to participate in the May 3rd CSF soccer tournament. Good luck to our Phoenix!*

ÉGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!

ÉGR a d'incroyables talents est de retour cette année!!! Le spectacle va avoir lieu le jeudi 6 juin à 18h. Les billets seront en vente bientôt. Un courriel avec tous les détails vous sera envoyé sous peu./ *EGR Talent Show will be back again this year on Thursday June 6th. An email will all the details will be sent out soon.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / *DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE*

L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

La prochaine rencontre Tiens-moi la main, j'embarque va avoir **lieu le samedi 11 mai à 10h à la bibliothèque de l'école**. Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *The next session for "Tiens-moi la main, j'embarque! will take place on **Saturday May 11 at 10am at the school library**. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French. We hope to see you all there!*

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

RÉCRÉATIONS DEHORS / *RECESS OUTSIDE*

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name**. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu sur Zoom le jeudi 23 mai à 18h30. Le lien pour vous inscrire vous sera envoyé sous peu. *The next meeting will take by Zoom Thursday May 23 at 6:30pm. The link to register will be sent to you shortly.*

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.
La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : février 2024

MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIR.E.S / BLACK HISTORY MONTH

Le mois de l'histoire des Noir.e.s est l'occasion d'honorer les contributions énormes que les personnes noires ont apportées et continuent d'apporter dans tous les secteurs de la société. Il s'agit de célébrer la résilience, l'innovation et la détermination à œuvrer pour un Canada plus inclusif et diversifié - un Canada dans lequel chacun a toutes les chances de s'épanouir.

Voici quelques activités qui ont eu lieu en février:
- Les enseignant.e.s ont prévu différentes activités d'arts plastiques et littéraires
- 28 février : célébration du mois de l'histoire des Noir.e.s sous le thème de la Rumba Congolaise

Black history month is a time to honor the enormous contributions black people have made and continue to make in all sectors of society. It's about celebrating resilience, innovation and determination to work for a more inclusive and diverse Canada - a Canada in which everyone has every opportunity to thrive. We hope to start conversations and inspire young people to discover new people. Do not hesitate to consult it.

Here are some activities planned for the month of February:
- *The teachers have planned various art and literacy activities*
- *February 28: celebration of Black History Month under the theme of Congolese Rumba*

PUB NIGHT 2024

Nous avons le plaisir de vous informer que tous les billets pour la soirée Pub de ce vendredi 1er mars ont été vendus et le restaurant est maintenant complet. Merci à tous les parents et au personnel qui ont acheté un billet. Si vous avez acheté des billets, ils seront disponibles vendredi à la porte du restaurant The Henry au 5708 - 176th Street à Cloverdale (Surrey). La soirée commence à 17h et il y aura des encans silencieux, des Toonie toss et un tirage 50/50. Au plaisir de vous voir et merci pour votre appui! / We are pleased to announce that all of the Pub Night tickets for Friday, March 1st, have been purchased and the restaurant is now sold out. Thank you to all of the parents and staff who purchased tickets. If you purchased tickets, they will be available Friday at the door of The Henry Pub at 5708 - 176th Street in Cloverdale (Surrey). The evening starts at 5 pm and there will be silent auctions, Toonie Tosses and a 50/50 draw. Looking forward to seeing you and thank you for your support!

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Février</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
	Être Parent et Immigrant, 18h	*Being a Parent and an Immigrant, 6pm*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*
Samedi le 10	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 14	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 16	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*
Lundi le 19	Journée de la famille, l'école est fermée	*Family Day, School*
Mercredi le 21	Soirée portes-ouvertes pour nouvelles familles 17h30	*Open House for New Students at 5:30pm*
Mercredi le 28	Célébration histoire des Noir.e.s	*Black History Month Celebration*
	Journée du chandail rose	*Pink Shirt Day*
<u>Mars</u>		
Vendredi le 1	Pub Night 2024	*2024 Pub Night*
Vendredi le 8	Suivi des acquis formels scolaires M-12e année	*Formal Learning Updates K-12*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
Samedi le 9	Tiens-moi la main, j'embarque! 10h	*Tiens-moi la main, j'embarque! 10am*
Jeudi le 14	Réunion APÉ hybride 18h30	*PAC Meeting Hybrid Format at 6:30pm*
Lundi 18 au 29	Congé de printemps	*Spring Break*
<u>Avril</u>		
Lundi le 1	Lundi de Pâques, l'école est fermée	*Easter Monday, School is Closed*
Mercredi le 10	Tournoi basket du CSF 5-7e années	*CSF Basketball Tournament Grade 5-7*
Vendredi le 19	Célébration des 25 ans de EGR	EGR 25 Year Anniversary Celebration

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

La prochaine rencontre Tiens-moi la main, j'embarque va avoir **lieu le samedi 9 mars à 10h à la bibliothèque de l'école**. Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *The next session for "Tiens-moi la main, j'embarque! will take place on **Saturday March 9 at 10am at the school library**. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French. We hope to see you all there!*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

L'équipe des filles a terminé 4e et a affronté Jules-Verne en quart de finale. La marche était trop haute pour notre équipe, mais les filles ont livré un très bon match. Un grand merci à Mme KD et Michael qui se sont occupés de l'équipe cette année.

Les juniors garçons ont terminé 4e de leur groupe et ont affronté en 8e de finale l'équipe de Vancouver Christian. Les spectateurs ont eu droit à un match particulier : nos gars avaient un retard de 23 points et on n'avait beaucoup d'espoir qu'ils allaient pouvoir gagner. Mais avec encore 17 points de retard au début du dernier quart, l'espoir renaissait panier après panier jusqu'au moment où nos joueurs ont passé devant pour la première fois. Félicitations aux joueurs et au coach. L'équipe s'est déclinée contre King David, une équipe invaincue, le 21 février.

Les séniors terminent 2e et étaient exempt au 1er tour. Ils ont dominé l'équipe de St-John de Vancouver dans les quarts de finale. L'équipe accède au dernier carré et jouera dans les phases finales GVISAA le 29 février à King David. Le tournoi de la Zone Fraser Sud s'est déroulé à South Point Academy la semaine dernière. Les séniors ont gagné 80 à 51 contre White Rock Christian et 71 à 49 contre Regent. L'équipe jouera les championnats provinciaux du 6 au 9 mars à Langley. Félicitations!

Les élèves de la 5e à 7e année se préparent pour le tournoi CSF qui va avoir lieu le 10 avril à Gabrielle-Roy. Les élèves de la 5e et 6e s'entraînent les jours 1 et 3 à midi avec Joshua et Abigael. Les élèves de la 7e pratiquent à midi les jours 2 et 4 avec Yohanes et Kevin.

La saison de printemps se prépare déjà et nous pensons organiser une équipe d'ultimate frisbee junior, 2 équipes de badminton et une équipe d'athlétisme. Nous sommes à la recherche de volontaires pour encadrer le pratique de badminton en semaine de 15h15 à 17h (jour à déterminer). Si vous êtes intéressés, envoyez un courriel à guillaume_labert@csf.bc.ca

C'est une grande fierté d'avoir autant de jeunes qui s'impliquent dans notre communauté sportive. Allez les Phénix!

The girls' team finished 4th and faced Jules-Verne in the quarterfinals. The challenge was too high for our team, but the girls delivered a very good match. A big thank you to Mrs. KD and Michael who took care of the team this year.

The junior boys finished 4th in their group and faced the Vancouver Christian team in the round of 16. The spectators were treated to a special match: our guys were behind by 23 points and we didn't have much hope that they would be able to win. But with still 17 points behind at the start of the last quarter, hope was reborn as basket after basket until our players passed in front for the first time. Congratulations to the players and the coach. The team fell to undefeated King David on February 21.

The seniors finished 2nd and got a by in the 1st round. They dominated the St-John team from Vancouver in the quarterfinals. The team advances to the final four and will play in the GVISAA finals on February 29 at King David. The Fraser South Zone tournament took place at South Point Academy last week. The seniors won 80-51 against White Rock Christian and 71-49 against Regent. The team will play the provincial championships from March 6 to 9 in Langley. Congratulations!

Students in grades 5 to 7 are preparing for the CSF tournament which will take place on April 10 in Gabrielle-Roy. 5th and 6th grade students train on days 1 and 3 at lunchtime with Joshua and Abigael. Year 7 students practice at midday on days 2 and 4 with Yohanes and Kevin.

The spring season is already being prepared and we are thinking of organizing a junior ultimate frisbee team, 2 badminton teams and an athletics team. We are looking for volunteers to supervise badminton practice during the week from 3:15 p.m. to 5 p.m. (day to be determined). If you are interested, send an email to guillaume_labert@csf.bc.ca

It is a source of great pride to have so many young people involved in our sporting community. Go Phoenix!

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu le en forme hybride le jeudi 14 mars à 18h30.
The next meeting will take place in a hybrid format Thursday March 14 at 6:30pm

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games, with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.

La Coccinelle

École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : janvier 2024

DÉPART HÂTIF / EARLY DISMISSAL

N'oubliez pas que le mercredi 8 février il y aura un départ hâtif et les élèves termineront à 13h45 pour l'élémentaire et 14h pour le secondaire. Les enseignants seront disponibles pour des rencontres en personne ou Zoom avec les parents qui le désirent. Veuillez communiquer directement avec l'enseignant(e) de votre enfant pour prendre un rendez-vous. / *Don't forget that on Wednesday February 8th there will be an early dismissal and elementary students will be finished at 1:45pm and high school students will be done at 2pm. Teachers will be available for in person or Zoom meetings for parents that wish to meet with them. Please contact your child's teacher directly to make an appointment.*

SUIVI DES ACQUIS / LEARNING UPDATES

Cette année, les enseignants de la maternelle à la 9e année peuvent communiquer le premier rapport informel du suivi des acquies de trois façons différentes : rencontre en présentiel, présentation de portfolio par l'élève ou remise d'un rapport écrit. L'enseignant de votre enfant vous informera du format qu'il aura choisi. Vous recevrez un rapport informel le 2 février prochain./ *This year, K-9 teachers can communicate the first informal learning update report in three different ways: face-to-face meeting, portfolio presentation by the student or submission of a written report. Your child's teacher will inform you of the format they have chosen. You will receive the next informal report on February 2nd.*

NOUVEAU / NEW SPIRIT WEAR

Notre école fête ses 25 ans cette année et une grande célébration va avoir lieu le 19 avril. Quoi de mieux pour célébrer et montrer la fierté de votre école qu'en achetant le tout nouveau Spirit Wear. T-shirts, shorts, "crewneck" et hoodies sont tous en vente jusqu'au 31 janvier sur School Cash. / Our school is turning 25 this year and a big celebration is being organized for April 19. What better way to celebrate and show your school pride then by purchasing the newest Spirit Wear. T-shirts, shorts, crewnecks and hoodies are all on sale until January 31st School Cash.

PUB NIGHT 2024

Venez vous joindre à nous pour une soirée de fun avec d'autres parents et du personnel de l'école au Henry Pub (5708 176 Street, Cloverdale) le vendredi 1er mars 2024. Il y aura des ventes aux enchères silencieuses (encan silencieux), un tirage 50/50 et un toonie toss. Les billets coûtent 25$ par personne et incluent le « Henry signature burger » (ou burger végé), chips et votre choix de boisson. Vous pouvez acheter des billets via School Cash avant le jeudi 22 février 2024. Merci pour votre appui! Comité des finissants 2024. / *Come for an evening of fun with other parents and school staff at* Pub *Night at the Henry* Pub *(5708 – 176th Street, Cloverdale) on Friday, March 1st, 2024. There will be silent auctions, a 50/50 draw and a toonie toss. Tickets are $25 per person and include the Henry's signature burger (or veggie burger), chips and your choice of beverage. You can purchase tickets on* School Cash *by Thursday, February 22nd, 2024. Thank you for your support! Grad Committee 2024*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Janvier</u>		
Les 11 et 12	Photos de graduation pour les 12e	*Grade 12 Grad Pictures*
Lundi le 22	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 24	Photos de classes	*Class Pictures*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
<u>Février</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
	Être Parent et Immigrant, 18h	*Being a Parent and an Immigrant, 6pm*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*
Samedi le 10	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 14	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 16	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*
Lundi le 19	Journée de la famille, l'école est fermée	*Family Day, School*
Mercredi le 21	Soirée portes-ouvertes pour nouvelles familles 17h30	*Open House for New Students at 5:30pm*
Mercredi le 28	Célébration histoire des Noir.e.s	*Black History Month Celebration*
	Journée du chandail rose	*Pink Shirt Day*
<u>Mars</u>		
Vendredi le 1	Pub Night 2024	*2024 Pub Night*
Vendredi le 8	Suivi des acquis formels scolaires M-12e année	*Formal Learning Updates K-12*
Lundi 18 au 29	Congé de printemps	*Spring Break*
<u>Avril</u>		
Lundi le 1	Lundi de Pâques, l'école est fermée	*Easter Monday, School is Closed*
Vendredi le 19	Célébration des 25 ans de EGR	EGR 25 Year Anniversary Celebration
Vendredi le 26	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

Nous avons eu notre première session d'informations et une chasse aux trésors le lundi 22 janvier pour le programme Tiens-moi la main, j'embarque! Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Lors de ces rencontres, le plaisir d'apprendre en français est au rendez-vous! **La prochaine rencontre aura lieu le samedi 10 février, à 10h à la bibliothèque de l'école**. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *We had our first "Tiens-moi la main, j'embarque! Program "information session and treasure hunt on Monday January 22nd. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French! The next session will take place on Saturday February 10 at 10am. We look forward to seeing you!*

MDI 2023-2024

Le CSF participera au projet Middle Years Development Instrument (MDI) de janvier à mars pour les élèves de 6e et 8e années. Le MDI est un questionnaire d'auto-évaluation qui demande aux élèves ce qu'ils pensent et ressentent à propos de leurs expériences à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Le questionnaire est rempli en ligne via l'e-MDI et prend une à deux périodes de 30 à 45 minutes à administrer. Les questions du MDI s'alignent avec le programme de la maternelle à la 12e année du ministère de l'Éducation et de la petite enfance de la Colombie-Britannique, qui met l'accent sur la promotion des compétences personnelles et sociales des élèves. / *The CSF will participate in the Middle Years Development Instrument (MDI) project from January to March for 6th and 8th grade students. The MDI is a self-report questionnaire that asks students what they think and feel about their experiences inside and outside of school. The questionnaire is completed online via e-MDI and takes one to two periods of 30 to 45 minutes to administer. The MDI questions align with the British Columbia Ministry of Education and Early Childhood's K-12 curriculum, which focuses on promoting students' personal and social skills.*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

La saison de basket avance à grands pas et le championnat est bientôt terminé.

L'équipe des filles de Michael Lonsbrough ont 2 matchs gagnés et 4 perdus. Elles sont 3e sur 5. Les juniors garçons de Camille ont 3 match gagnés et 3 perdus. Ils sont 4e sur 9. Les seniors garçons de Mack ont un bilan de 4 victoires pour 2 défaites et sont 3e sur 8.

Toutes les équipes jouent leurs 2 dernières parties de championnat mardi le 30 janvier à EGR et le jeudi 1er février à Deer Lake School à Burnaby. Il aura ensuite les matchs de qualification contre des équipes de l'ouest pour tenter de se qualifier pour les phases finales GVISAA. Les seniors garçons tenteront de se qualifier pour le championnat provincial lors du tournoi de zone Fraser Sud du 20 au 23 février. Le championnat provincia se tiendra au Langley event center du 6 au 9 mars. On vous attend nombreux au gymnase pour les encourager. L'horaire et les résultats des parties sont affichés à l'entrée du gymnase et sur Instagram.

Le club de course pratique tous les lundis avec Mme Dominique et M. Mathieu ou M. Julien. Plus de 20 étudiants de la 7e à la 10e participent, bravo!

Les pratiques de cheerleading, encadrées par le 8e et 9e et supervisées par Mmes Nadège, Julie, Rita et Angélique, ont lieu les jours 1 et 4. Un mini spectacle est envisagé avant la relâche.

La saison de printemps se prépare déjà et nous pensons organiser une équipe d'ultimate frisbee junior, 2 équipes de badminton et une équipe d'athlétisme. Nous sommes à la recherche de volontaires pour encadrer le pratique de badminton en semaine de 15h15 à 17h (jour à déterminer). Si vous êtes intéressés, envoyez un courriel à guillaume_labert@csf.bc.ca

The basketball season is progressing quickly and the championships are almost over.

Michael Lonsbrough's girls team have a record of 2 wins and 4 losses. They're 3rd out of 5. Camille's junior boys have won 3 and lost 3 and are placed 4th out of 9. Mack's senior boys are ranked 3rd out of 8 with a record of 4 wins and 2 losses.

All teams play their last 2 championship games on Tuesday January 30 at EGR and Thursday February 1 at Deer Lake School in Burnaby. There will then be qualifying matches to qualify for the GVISAA finals. The senior boys will attempt to qualify at the Fraser South Zone Tournament from Feb. 20 to 23. The provincial championship will be held at the Langley Event Centre March 6 to 9. We look forward to seeing you at the gym to cheer on them on. Schedule and results will be posted at the gym entrance and Instagram.

The running club practices are every Monday with Ms. Dominique and Mr. Mathieu or Mr. Julien. More than 20 students from grade 7 to 10 are participating. Great job!

Cheerleading practices, supervised by the 8th and 9th graders and Ms. Nadège, Julie, Rita and Angélique, take place on days 1 and 4. A mini show is planned before Spring Break.

The Spring season is already being prepared and we are thinking of organizing a junior ultimate frisbee team, 2 badminton teams and a track team. We are looking for volunteers to supervise the badminton practice from 3:15pm to 5pm (day to be determined). If you're interested, please email guillaume_labert@csf.bc.ca

CONVERSATION ENTRE PARENTS

La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique a récemment mis sur pied, à travers son Centre d'appui à la famille et à l'enfance, un projet intitulé « **Conversation entre parents** ». Ce projet consiste en différentes rencontres qui rassemblent un petit nombre de parents intéressés à échanger avec d'autres parents sur une thématique spécifique choisie d'avance. C'est dans le cadre de ce projet que nous invitons à faire partie de la prochaine **conversation** sur la thématique « **Être parent et immigrant** » qui aura lieu l**e 2 février 2024 de 18 h à 20 h à l'école Gabrielle Roy**.

Les places étant limitées, et dans le but de faciliter la logistique en lien avec la rencontre en présentiel, **nous vous recommandons de vous inscrire dès aujourd'hui, en cliquant sur ce lien :** http://tinyurl.com/mry2nrxm. Veuillez noter également que **nous avons prévu un service de garde pour vos enfants** afin de faciliter la participation de tous. Si vous pensez avoir besoin du service, nous vous invitons à nous en faire part dès que possible.

Pour en savoir plus sur le projet des « Conversations entre parents », veuillez cliquer sur ce lien : http://tinyurl.com/4eavmhph et pour toute question en lien avec la rencontre du 2 février, n'hésitez pas à communiquer avec nous. / *The Federation of Francophone Parents of British Columbia recently set up, through its Family and Child Support Center, a project entitled "Conversation between parents". This project consists of different meetings in French which bring together a small number of parents interested in discussing with other parents on a specific theme chosen in advance. It is within the framework of this project that we invite you to be part of the next conversation on the theme "**Being a parent and an immigrant" which will take place on February 2, 2024 from 6 pm to 8 pm at Gabrielle-Roy school.***

As spots are limited, and in order to facilitate logistics related to the face-to-face meeting, we recommend that you register today, by clicking on this link: http://tinyurl.com/mry2nrxm. Please also note that we have provided childcare for your children to facilitate everyone's participation. If you think you need the service, we invite you to let us know as soon as possible.

To find out more about the "Conversations between Parents" project, please click on this link: http://tinyurl.com/4eavmhph and for any questions related to the February 2 meeting, do not hesitate to contact us .

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu le jeudi 22 février sur Zoom à 17h30. *The next meeting will take place in February 22nd Zoom at 5:30pm.*

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité
d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games,
with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.

La Coccinelle